



SKB Schweizerischer Konsumentenbund  
FSC Fédération suisse des consommateurs  
FSC Federazione svizzera dei consumatori

3011 Bern, Kramgasse 58, ☎ 031 22 56 24, PC 30-34 992  
Briefadresse: Postfach 3300 3000 Bern 7

## Communiqué

### J A zum Mieterschutzartikel

Der Schweizerische Konsumentenbund (SKB) befürwortet den neuen Verfassungsartikel 34 septies über den Mieterschutz.

Der am 7. Dezember zur Abstimmung gelangende Artikel bringt die Ausdehnung des Mieterschutzes auf die ganze Schweiz und beseitigt dadurch die bisher stossende Ungleichheit. Die Vorlage ist massvoll. Sie will Missbräuche im Mietrecht, insbesondere missbräuchliche Kündigungen und Mietzinserhöhungen vermeiden. Der Vorschlag regelt die Materie auf Verfassungsebene. Das Parlament wird daher über die Details noch beschliessen müssen. Aus diesem Grunde ist es wichtig, dass die Vorlage eine klare Zustimmung findet. Der Schweizerische Konsumentenbund ruft die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger auf, am 7. Dezember zur Urne zu gehen und JA zu stimmen.

Bern, 5. November 1986

Texte français au verso

Communiqué

O U I à l'article sur la protection des locataires

La Fédération suisse des consommateurs (FSC) approuve le nouvel article constitutionnel 34 septies sur la protection des locataires.

L'article qui sera soumis à la votation populaire en date du 7 décembre, permet d'étendre la protection des locataires à toute la Suisse et d'éliminer de ce fait une inégalité qui était choquante. Le projet est modéré. Il entend éviter les abus en matière de bail, en particulier les résiliations de bail et les augmentations de loyer abusives. Le projet règle cette matière à l'échelon constitutionnel. Le Parlement devra encore en préciser les détails dans une loi. Pour cette raison, il est important que le projet soit adopté d'une façon claire et nette. La Fédération suisse des consommateurs appelle les citoyennes et citoyens à se rendre aux urnes le 7 décembre et à voter O U I .

Berne, le 5 novembre 1986

Deutscher Text umstehend